

小淘气尼古拉绝版故事

LE PETIT NICOLAS 4



[法] 让-雅克·桑贝 (图)
[法] 勒内·戈西尼 (文)
戴捷 译

爸爸

的办公室



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

尼古拉的淘气、调皮、没有恶意的“恶作剧”、独出心裁的“捣乱”，让你觉得这个清澈如水、童趣盎然、好奇心无处不在的男孩子就是你的亲人。他对事物、人物的认识，独特的思维方式、行为准则和心理活动，符合他的个性又引人深思。这是一位有深邃哲思和人生领悟却又童心满怀的作家，从孩子的视角观察世界又出离浮丽，以孩子的话语而又上升到优美的文学语言写出的棒极了的小说。

苏叔阳

读而思之，孩子们会感到，尼古拉仿佛就在他们中间，童声童气地描绘着他的让人忍俊不禁的生活趣事，使他们读得入迷，笑得开心。

浦漫江

这部作品有着奇巧的构思、生动的情节、有趣的人物形象，不管哪个国家、哪个民族的读者在它面前都会受到幽默的感染，情不自禁地发出笑声。

洪邵芳

幽默是种智慧，需要用心去体会。法国作家戈西尼和画家桑贝这两位幽默大师，把那种不动声色、不温不火的幽默发挥到了极致。读读小尼古拉的故事吧，它会让人变得更快乐！

张之路



能够不被“尼古拉”逗乐的人实在罕见，无论是五六岁的孩子，小学生、中学生、大学生，还是有孩子的大人和没孩子的大人，乃至白发苍苍的老人，都能被“尼古拉”逗得哈哈大笑。于是孩子们笑了，大人们笑了。我们一同感叹：原来生活如此浪漫！

阿甲

ISBN 7-5007-8244-6



9 787500 782445 >

定价：9.00 元

献给

吉尔伯特·戈西尼

小淘气尼古拉绝版故事 ④

爸爸 的办公室

〔法〕让-雅克·桑贝 图

〔法〕勒内·戈西尼 文

戴捷 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

爸爸的办公室/(法)戈西尼编文;(法)桑贝绘;戴捷译. —北京:中国少年儿童出版社,2006.12

(小淘气尼古拉绝版故事;4)

ISBN 7-5007-8244-6

I. 爸... II. ①戈... ②桑... ③戴... III. 图画故事—法国—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 095144 号
图字 01—2006—4294 号

Histoires inédites du Petit Nicolas

Le Petit Nicolas, les personnages, les aventures et les éléments caractéristiques de l'univers du Petit Nicolas sont une création de René Goscinny et Jean-Jacques Sempé.

© Imav éditions 2004

Droits de dépôt et d'exploitation de marques liées à l'univers du Petit Nicolas réservés à IMAV éditions. «Le Petit Nicolas» est une marque verbale et figurative déposée. Tous droits de reproduction ou d'imitation de la marque et de tout logo interdits et réservés.

网站: www.petitnicolas.net

BA BA DE BAN GONG SHI

(小淘气尼古拉绝版故事)



出版发行:中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人:李学谦

执行出版人:赵恒峰

作者:(法)勒内·戈西尼	责任编辑:肖丽媛
(法)让-雅克·桑贝	蔡国筠
翻译:戴捷	责任印务:李书森

社址:北京市东四十二条21号 邮政编码:100708

总编室:010-64035735 传真:010-64012262

发行部:010-84037667 010-64032266-8269

http://www.ccpgg.com.cn

E-mail: zbs@ccpgg.com.cn

印刷:山东新华印刷厂德州厂 经销:新华书店

开本:880×1230 1/32 印张:3.5

2006年12月第1版 2006年12月山东第1次印刷

字数:70千字 印数:1—10000册

ISBN 7-5007-8244-6/I·816 定价:9.00元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换。

前言

安妮·戈西尼

我记不清第一次见到让-雅克·桑贝的情形了，其实我从小就认识他。那时我还是个小女孩，桑贝与我父亲交织在一起的笑声铭记在我的记忆深处。因此我可以说，让-雅克·桑贝同小尼古拉一样，是我童年的一部分。

他们俩的交往始于20世纪50年代。桑贝描述道：“有一天，我见到了刚从美国回来的勒内·戈西尼，之后我们马上成了好伙伴儿。”

伙伴，这个关键词就用在他们即将出版的新作之中。

从1959年到1965年，我父亲与桑贝为《西南周日报》每周写一篇故事，其中大部分后来都发表在五卷本的《小淘气尼古拉的故事》当中。

在写作和构思小尼古拉的故事期间，两个人同心协力，不管是在布宜诺斯艾利斯还是在波尔多，一样的粉笔芳香唤起了各自的童年回忆……两位作者的天才创作让我们在尼古拉的顽皮生活中感受到了孩提时的快乐。

我父亲还没来得及向我描述他自己的童年，他的去世又过早地结束了我的童年。

1977年11月5日，乌云蔽日，尼古拉、乔方、科豆、沸汤和其他人物的创作者仙逝了。但我相信，创造了这些活灵活现人物的作者是永远不会逝去的。

我由此对尼古拉的天地拥有一种无限的喜爱，这种喜爱来自我们童年生活中真心热爱过的人。而品味这两位魔术大师的幽默会把我带得很远很远。

父亲去世后，桑贝成为我们忠实的朋友，我母亲与他保持着深厚

的友谊。我们同他共进晚餐时，让－雅克的笑声唤回了记忆深处的声音。

然而父亲所写的故事并没有全部发表……我的母亲，吉尔伯特·戈西尼曾有过一个设想，把关于这个小家伙的另外80个从未公之于世的故事拿出来发表，让读者们再度共享她所钟爱的小尼古拉及其伙伴们的故事。然而上天又一次以另一种方式决定了事情的进程，乌云再次光顾，我母亲没来得及完成她的夙愿。

我同桑贝在圣日尔曼草场的一家饭店见面，我向他展示了父亲的第一版文字，其上饰有桑贝的画。我看着他四十年以后面带微笑地重新翻阅他自己的画，那是怎样的微笑啊！他十分高兴地提出与我合作。

我们一起陪着尼古拉上学，我们两人拉着他的手。

在经历了很长的一段休闲期后，这位著名的小学生没有太大的变化，如今80个故事伴随着205幅漫画一起继续讲述他的故事，讲他及他的伙伴们：阿鳶、亚三、鲁飞、欧多、科豆、若奇、麦星星……而乔方在这部著作中可是出尽了风头。乔方就是有一个阔爸爸的小伙伴，尼古拉第一次应邀去他家做客时这样描述乔方的家：“他有个腰子形状的游泳池和一个像饭店一样大的客厅。”

亚三，一个老吃东西的胖家伙，仍然是尼古拉最要好的伙伴。“我跟他说：‘圣诞前夜我家会有我姥姥、我姑姑和我叔叔欧今。’亚三说：‘我家有白肉肠和火鸡。’”

可能是因为我自已也成了一个小男孩和一个小女孩母亲的缘故，我觉得是将这些隐秘的财富公之于众的时候了。还有什么更好的办法让孩子们了解他们的外祖父呢？

除了上述个人原因之外，出版这些从未发表的故事也是极其自然的事——为了那些曾经喜爱过小尼古拉的读者，也为了刚刚走进校园的孩子们。

这部著作巨大的吸引力不仅限于孩子，也扩大到成人的世界。前者从中找到自身的影子，后者则借此回忆往事。

目 录



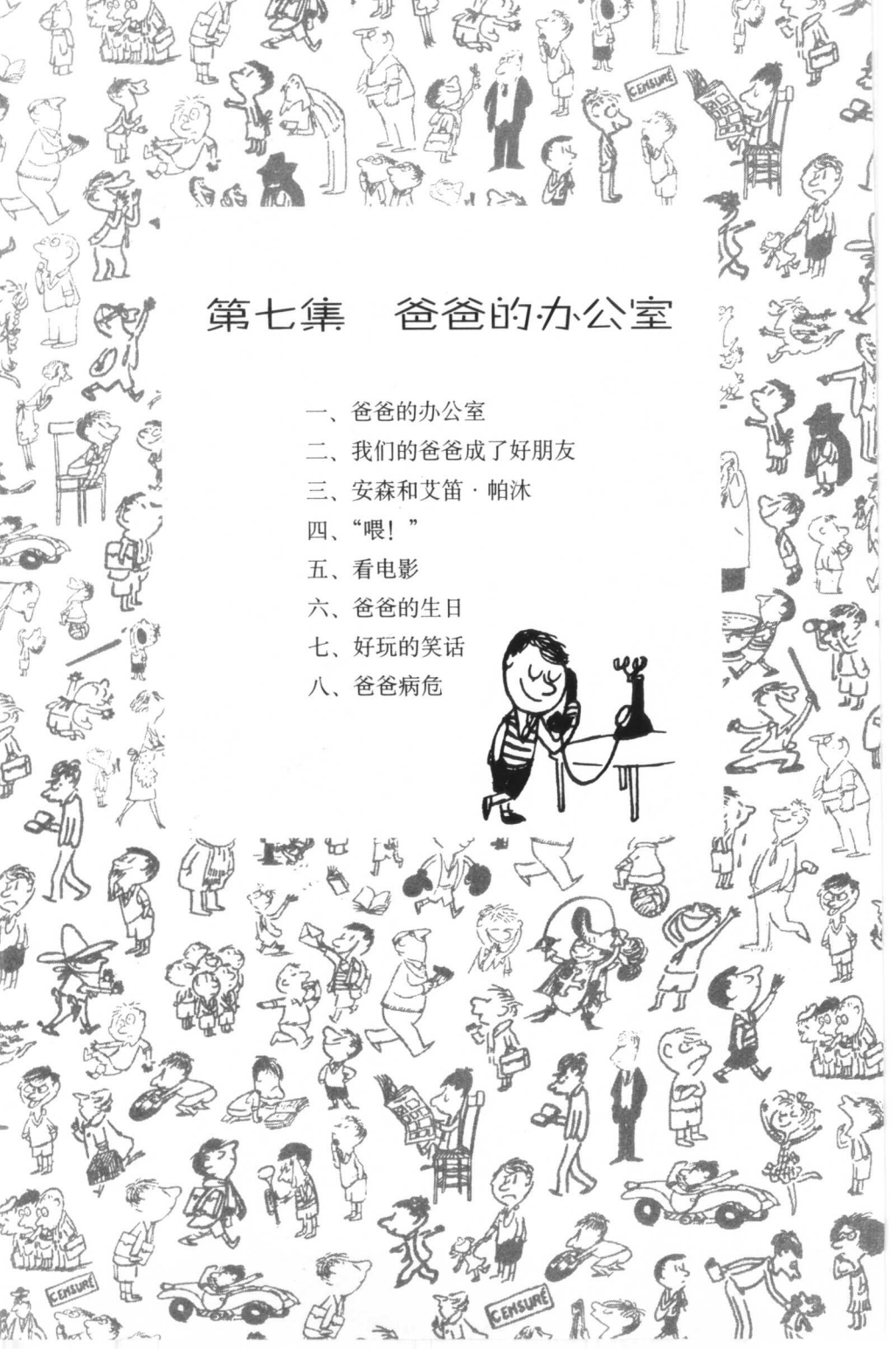
第七集 爸爸的办公室

一、爸爸的办公室	11
二、我们的爸爸成了好朋友	16
三、安森和艾笛·帕沐	21
四、“喂！”	28
五、看电影	35
六、爸爸的生日	40
七、好玩的笑话	46
八、爸爸病危	53

第八集 外出度假



一、外出度假	61
二、“上车！”	66
三、西班牙之旅	71
四、填字游戏	77
五、做记号	82
六、欣赏大自然	90
七、自己在家	97
八、乔方的旅游	104
作者生平	112
小尼古拉——让每一个人变得更快乐！	114



第七集 爸爸的办公室

- 一、爸爸的办公室
- 二、我们的爸爸成了好朋友
- 三、安森和艾笛·帕沐
- 四、“喂！”
- 五、看电影
- 六、爸爸的生日
- 七、好玩的笑话
- 八、爸爸病危





一、爸爸的办公室

星

期四我跟妈妈去买东西，她给我买了一双特帅的黄皮鞋。可惜我不能穿，因为穿起来硌脚。我乖，为了不给妈妈添麻烦，就没跟她说。出了商店，妈妈指着一个很高的楼房对我说：“你爸爸就是在这幢楼的一间办公室里工作。你想不想去看看他？”我说这是好主意。

妈妈正打开爸爸办公室的门，我们就听见里面发出很大的响声。进去以后，我们看见里边有好多先生看起来很忙。爸爸从他正在看的纸上抬起头看见了我们，然后他就显得非常惊讶。“嗨！”我爸他说，“你们到这儿来干什么？我们还以为是老板来了呢。”其他的人看见我们进来好像也不像刚才那样忙了。

“伙计们，我来给你们介绍一下我太太和我儿子尼古拉。”他们都从办公桌后面站起身走过来跟我们打招呼。爸爸把他们介绍给妈妈。“那边的胖子是巴列，他可是贪吃的家伙。”爸爸说。巴列先生就笑了，有点像我的伙伴亚三，但是他有领带。亚三就是我们学校的伙伴，老吃东西。“然后还有，”爸爸接着说，“杜克，折飞机能手。戴眼镜的叫彭干，作为会计他没多少钱，可偷起懒来可是毫不含糊。那边的是帕沐，能睁着眼睛睡觉。还有布莫、唐

备和有大板牙的马潘。”“我们不影响你们吧？”妈妈问。“一点不影响，太太，”彭干先生说，“反正我们的老板暮普先生也不在。”“啊，这就是你老给我们讲的尼古拉？”马潘先生说，就是有大板牙的那位。我说没错就是我。他们就都过来摸我的头，然后他们还问我在学校学习成绩好不好，乖不乖，家里是不是爸爸洗碗。我回答说是的，这样回答保险不会出麻烦。然后他们就都笑起来。“不老实，”爸爸说，“跟他们说实话，尼古拉。”我说我在学校有时候学习不好，结果他们笑得比刚才还厉害，好像是在课间休息一样，真帅。

“你看，尼古拉，”爸爸说，“我就在这儿工作。”“洗完碗没事干的时候便到此一游。”唐备先生说。爸爸在他胳膊上打了一拳，唐备先生在他脑袋上打了一巴掌。我去看另外一张桌子上的打字机，帕沐先生走过来，问我想不想在他的打字机上学打字，我说想，但是我不愿意打搅他的工作。帕沐先生说我是个可爱的小男孩，说他是在工作，但没有关系。然后他把打字机上的纸拿出来，上面写着“叭嗒叭嗒咕嘟咕嘟”好多好多行这样没用的东西。然后帕沐先生教我打，我一试，打得不够使劲，帕沐先生说得使劲往机器上敲。我就一拳打在上面，弄出特大的一声响。帕沐先生好像有点不高兴，他也试着在机器上打字，结果他说好像有什么东西敲坏了，就开始修起来。

我看着帕沐先生，他拿出好多红色和黑色的纸带，挺好看的。我看见一个纸飞机飞到我眼前，是杜克先生给我扔过来的。杜克先生的飞机真棒！翅膀上有蓝白红三种颜色，像真的飞机一样。“喜欢我的飞机吗？”杜克先生问我，我说是。他说要教我折，他从他的抽屉里拿出一张写着“暮普公司”的白纸，用剪子胶水飞快做成了一个飞机。他可真有福气，他家肯定有好多飞机。“你自己练习一下，”杜克先生说，“我的桌上有的是纸。”

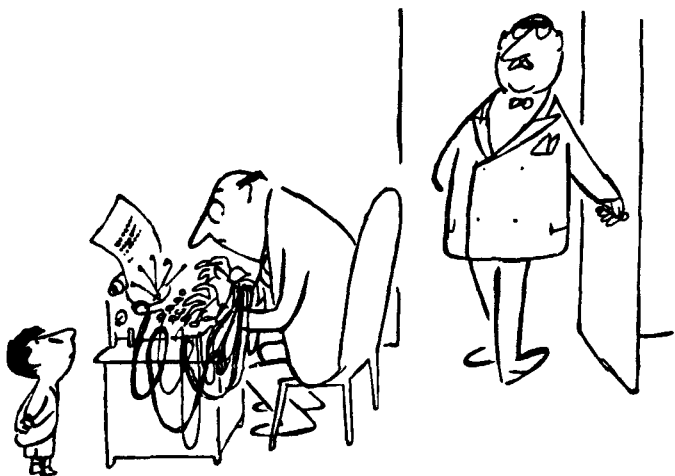


我开始折飞机，别人正围着帕沐先生忙着修他的打字机。他脸上和手上一道红一道黑的，是打字纸带的颜色，像我的蓝色睡衣。爸爸和其他人还给他出主意笑话他。只有巴列先生不跟他们在一起，他正坐在办公桌旁，两条腿架在上面，一边吃苹果一边看报。

然后我们听见很大的咳嗽声，所有的人都转过身。办公室的门打开了，一位先生站在那儿，看起来不高兴。

爸爸的同事们不笑了，都回到他们各自的办公桌上。巴列先生把放在桌上的脚放下来，把报纸和没吃完的苹果扔进抽屉，然后开始写起来。他那么胖，干这些事快得出奇。帕沐先生在打字机上打字，可我觉得他不会干好，因为他像爸爸帮妈妈缠毛线那样手上缠着纸带。

爸爸走近那位先生对他说：“先生，我太太和儿子从这儿路过，就进来看看我，给我一个惊喜。”然后爸爸转过来说：“亲爱





的，尼古拉，这是暮普先生。”暮普先生只咧了一下嘴，握了妈妈的手，说他很荣幸，然后把手伸进我的头发问我在学校学习好不好，乖不乖，他没说洗碗的事。然后暮普先生看见了我手里的飞机，就对我说我的飞机很漂亮，可不是嘛，我的飞机折得可好了，这是最好的一个，其他没折好的都让我扔到了地上。“如果您想要，我就送给您。”我跟暮普先生说。没想到暮普先生真的笑了，他拿起我的飞机看了看，然后就不笑了。他睁大眼睛，像妈妈为准备野餐煮的鸡蛋那么大。“这不是堤畔公司的合同吗？”他大叫起来，这个暮普先生，“明天早上堤畔公司就来签字了！”

我哭了起来，我说我是在杜克先生的桌子上找到的纸，我拿的是写过的纸，好不浪费白纸。暮普先生还不错，说没关系，说杜克先生和同事们的会很高兴再另写一份合同，今天晚上晚点回家也没关系。

我和妈妈走的时候，爸爸和他的同事们都在工作，不出一点声音。暮普先生在桌子中间走来走去，手背在身后，像我们的学监沸汤监视我们考算术一样。我真想赶快长大，像爸爸一样在一间办公室里工作！





二、我们的爸爸成了好朋友

中

午爸爸回家吃饭的时候对我说：

“尼古拉，今天我在单位里接待了你的同学欧多的爸爸，我想他是叫欧多吧？”

“是啊，”我说，“他可是特帅的哥们儿，是我班里的。你在咱们家见过他。”

“是啊，”爸爸说，“就是那个挺结实的小家伙吧？他爸爸一进门我就觉得在哪儿见过他。后来我想起来去年你们学校发奖的时候见过他，可是当时没机会说话。”

“他到你办公室干什么？”妈妈问。

“他呀，”爸爸说，“他是作为客户来的，是个不错的人，做起生意来可是够不含糊的。我们互相认出来以后，他就稍微放松了一点，他明天早上就来签合同。暮普先生很高兴。要想让老板高兴……总之吧，还是尼古拉的功劳呢！”

我们都笑起来，爸爸又说：

“你见到欧多跟他说他爸非常友好。”

吃完饭——有烤小牛肉、面条和苹果——我就跑着去学校，因为我想赶快告诉欧多说我们的爸爸成了好朋友。

我到学校的时候欧多已经在操场上了，正跟若奇玩弹球。

“欧多！”我冲他大叫，“我爸，他见了你爸，他们要在一起做好多生意。”

“真的？”欧多说。他中午不回家，在学校食堂吃饭，所以他爸没办法告诉他。

“真的，”我说，“我爸让我告诉你说你爸帅极了。”

“可不是，我爸他就是帅极了。”欧多说，“就算我每学期给他带回分数时他老找我的茬儿，可还是给我看他上学时候的成绩单，他的数学是第一名。嘿，你爸要是成了我爸的好朋友可太棒了！”

“就是！”我说，“没准他们会带咱们一起去看电影，去饭店吃饭！我爸还说你爸做起生意来挺不含糊的。”

“这是什么意思？”欧多问。

“我不知道，”我说，“我以为你知道呢，因为是你爸。”

“我知道，”乔方说，他刚来，“做生意不含糊就是不上别人的当。是我爸跟我解释的，他可不上任何人的当。”

“可不是！”欧多说，“我爸才不上人家的当！你要愿意告诉你爸你就告诉，尼古拉，如果他想让我爸上当，他可别指望！”

“我爸他没想让你爸上当！”我大叫着说。

“是吗？”欧多说。

“没错！”我又叫，“而且我爸也没去求你爸，你爸他自己的！谁也没求他！哼！他们也不需要你爸。可不是嘛，真是的，不开玩笑！”

“啊！他们不需要我爸？”欧多说，“好啊，你爸见了我爸可是高兴得很哪！哼！”

“真好笑！”我说，“我爸他可忙了，他可不想让好些没事干的人来打搅他的工作！”

然后欧多就扑过来在我鼻子上打了一拳，我踢了他一脚。我

